

**Energieeffizientes Bauen im Alpenraum**

**Constructions efficientes sur le plan énergétique dans l'espace alpin**

**Efficienza energetica negli edifici nello spazio alpino**

**15./16. Mai | mai | maggio 2008**

UNESCO Biosphäre Entlebuch, Schweiz

Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungszentrum, Chlosterbüel 28, 6170 Schüpfheim

*Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch, Suisse*

*Centre de formation et de vulgarisation agricole, Chlosterbüel 28, 6170 Schüpfheim*

*Riserva della biosfera UNESCO dell'Entlebuch, Svizzera*

*Centro di Formazione e di Consultazione Agricola, Chlosterbüel 28, 6170 Schüpfheim*

# Forum climalp

6. DYNALP<sup>2</sup>-Workshop | 6<sup>ème</sup> séminaire DYNALP<sup>2</sup> | 6° Seminario DYNALP<sup>2</sup>

## **Ziele | Objectifs | Obiettivi**

Das climalp-Forum vermittelt aktuelles Wissen zu Niedrigstenergiebauten.

Es bietet Handlungsanleitungen zum Realisieren von Niedrigstenergiebauten.

Das Forum zeigt Handlungsfelder spezifisch für energieoptimierte Sanierungen.

Experten und Akteure tauschen Erfahrungen und Wissen aus.

Netzwerke und Erfahrungsgruppen werden gebildet und erweitert.

*Transmission de connaissances actuelles sur la construction à faible consommation énergétique.*

*Modes d'emploi pratiques pour la construction de bâtiments à faible consommation énergétique.*

*Domaines d'action spécifiques pour des rénovations optimisées au plan énergétique.*

*Echange d'expériences et de savoirs entre experts et acteurs.*

*Renforcer la mise en réseau.*

*Il Forum climalp diffonde conoscenze aggiornate sulle case a bassissimo consumo energetico.*

*Esso offre indicazioni operative per la realizzazione di case a bassissimo consumo energetico.*

*Il Forum indica campi d'azione specifici per interventi di risanamento energetico.*

*Esperti e operatori del settore si scambiano le rispettive esperienze e conoscenze.*

*Si formano e si ampliano reti e gruppi di esperienza.*

## **Zielpublikum | Public visé | Pubblico di riferimento**

Das climalp-Forum wendet sich an Politiker und Behörden, Planende und Bauherren, Marktanbieter und Investoren, Experten sowie Akteure des Gemeindeforum «Allianz in den Alpen». Die Veranstaltung wird simultan übersetzt: je nach Bedarf Deutsch, Italienisch und Französisch.

*Le Forum climalp s'adresse aux politiques et aux acteurs administrations, aux concepteurs et aux maîtres d'ouvrage, aux acteurs du marché et aux investisseurs, aux experts et en particulier aux membres du réseau de communes «Alliance dans les Alpes». La manifestation fera l'objet d'une traduction simultanée (selon les besoins : allemand, italien et français).*

*Il Forum climalp si rivolge a politici e amministratori, pianificatori e committenti, operatori di mercato e investitori, esperti ed attori della Rete di comuni «Alleanza nelle Alpi». In base alle iscrizioni pervenute, verrà offerto il servizio di traduzione simultanea in tedesco, italiano e francese.*

# Donnerstag | Jeudi | Giovedì 15. 5. 2008

12.45	Check-In und Kaffee   <i>Enregistrement et café</i>   <i>Check-in e caffè</i>
13.30	Eröffnung   <i>Exposés introductifs</i>   <i>Apertura</i> <b>Monika Suter</b> , Co-Präsidentin CIPRA Schweiz   <i>Co-présidente CIPRA Suisse</i>   <i>copresidente della CIPRA Svizzera</i> <b>Bruno Schmid</b> , Biosphärenmanager   <i>Responsable Biosphères</i>   <i>manager della Riserva della biosfera</i> <b>Claudia Pfister</b> , DYNALP <sup>2</sup> und «Allianz in den Alpen»   <i>DYNALP<sup>2</sup> et «Alliance dans les Alpes»</i>   <i>DYNALP<sup>2</sup> e «Alleanza nelle Alpi»</i>
	<b>Inputreferate   <i>Exposés</i>   <i>Relazioni di apertura</i></b>
14.00	Die Erde – Ein Biosphärenreservat   <i>La Terre – Une réserve de biosphère</i>   <i>La Terra – una riserva della biosfera</i> <b>Dr. Engelbert Ruoss</b> , Exekutiv-Direktor der UNESCO   <i>Directeur exécutif de l'UNESCO</i>   <i>direttore esecutivo dell'UNESCO</i>
14.30	2000-Watt-Gesellschaft – SIA Effizienzpfad Energie   <i>Société à 2000 watts – SIA Le chemin vers l'efficiance énergétique</i>   <i>La società a 2000 Watt – «Percorso efficienza energetica» della SIA</i> <b>Prof. Hansruedi Preisig</b> , Projektleiter der Dokumentation SIA, Effizienzpfad Energie, Zürich/CH <i>Chef de projet pour la documentation SIA, Le chemin vers l'efficiance énergétique, Zurich responsabile della documentazione «Il percorso dell'efficienza energetica della SIA», Zurigo/CH</i>
15.00	Zielbild Energie der UNESCO Biosphäre Entlebuch/CH <i>Modèle énergétique visé par la Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch</i> <i>La visione «energia» della Riserva della biosfera UNESCO dell'Entlebuch/CH</i> <b>Markus Portmann</b> , Geschäftsführer Energieforum   <i>Directeur du Forum énergie</i>   <i>direttore del Forum dell'energia</i>
15.30	Fragen an die Referenten   <i>Questions aux intervenants</i>   <i>Domande ai relatori e alle relatrici</i>
16.00	Kaffeepause und Transfer nach Entlebuch   <i>Pause café et transfert à Entlebuch</i>   <i>Pausa caffè e trasferimento a Entlebuch</i>
17.00	Exkursion in Entlebuch   <i>Excursion à Entlebuch</i>   <i>Escursione nell'Entlebuch</i> Neue Wohnbauzone Bachwil – Minergie als Mindeststandard <i>Nouveau quartier résidentiel Bachwil – Le label Minergie comme norme minimale</i> <i>Nuova zona residenziale di Bachwil – Minergie come standard minimo</i>  Emscha GmbH (Entlebucher Milchschafrprodukte): Produktion vollständig mit einheimischen, erneuerbaren Energien. Solarpreis 2007 <i>Emscha GmbH (société de Entlebuch fabricant des produits à base de lait de brebis) : production utilisant exclusivement des énergies renouvelables locales. Prix Solaire Suisse 2007</i> <i>Emscha GmbH (prodotti in latte ovino dell'Entlebuch): produzione realizzata esclusivamente con energie locali e rinnovabili. Premio solare 2007</i>
18.30	Apéro-Buffer mit regionalen Spezialitäten   <i>Buffet-apéritif composé de spécialités régionales</i>   <i>Aperitivo a buffet a base di specialità regionali</i>
20.00	Abendessen individuell in Entlebuch   <i>Dîner à la charge des participants à Entlebuch</i>   <i>Cena individuale nell'Entlebuch</i> Grusswort durch Ruedi Lustenberger, Nationalrat CVP, Luzern/CH   <i>Mot d'accueil de Ruedi Lustenberger, Conseiller national PDC, Lucerne/CH</i>   <i>Saluto di Ruedi Lustenberger, consigliere nazionale PPD, Lucerna/CH</i>

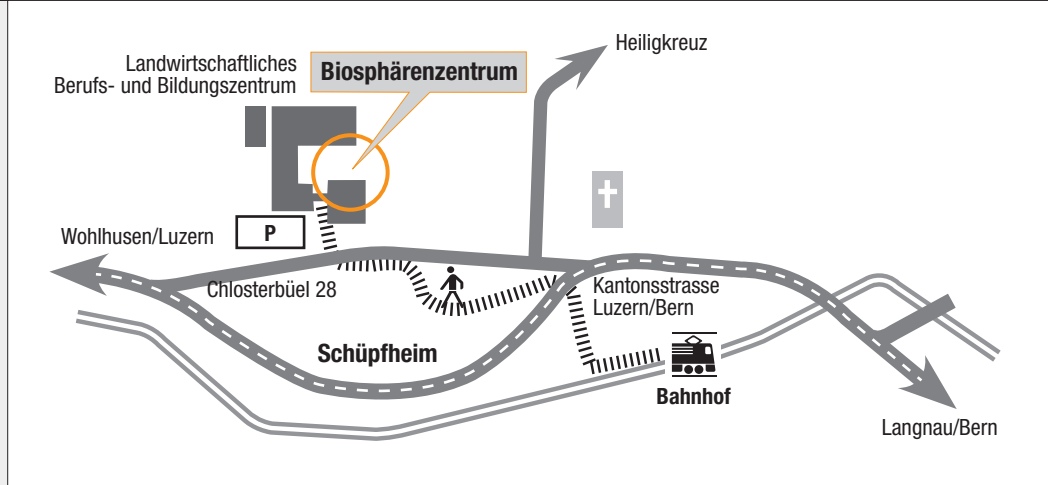
# Freitag | *Vendredi* | *Venerdì* 16. 5. 2008

## Impulsreferate | *Exposés* | *Relazioni di apertura*

09.00	Fördermodelle zur Marktdurchdringung: Anreize zur Sanierung <i>Modèles incitatifs de pénétration du marché : «Incitations à la rénovation»</i> <i>Modelli di sostegno per la penetrazione nei mercati: incentivi per il risanamento</i> <b>Josef Mathis</b> , Initiative in der Region Vorderland und der Gemeinde Zwischenwasser, Vorarlberg/A <i>Maire de Zwischenwasser/AT, Initiative Région Vorderland, Vorarlberg</i> <i>Sindaco di Zwischenwasser/AT, Iniziativa nella regione Vorderland, Vorarlberg</i>
09.20	Regionale Akteure im Alpenraum: Kleine Gemeinde, grosses Projekt: Passivhäuser in Auzet/F <i>Acteurs régionaux : Une petite commune et grand projet : logements «passifs» à Auzet</i> <i>Attori regionali nello spazio alpino: piccolo comune, grande progetto. Case passive ad Auzet/F</i> <b>Denis Palisse</b> , Gemeinde Auzet/F   <i>Commune de Auzet/F</i>   <i>comune di Auzet/F</i>
09.40	Unternehmen als Akteure   <i>Entreprises en tant qu'acteurs</i>   <i>Imprese come attori</i> <b>Willy Küchler</b> , ITZ Innovations Transfer Zentralschweiz und Ko-Präsident von NENA (Network Enterprise Alpes);   <i>ITZ Transfert d'innovation suisse central et co-président de NENA (Network Enterprise Alpes)</i> ;   <i>ITZ Transfer innovazione svizzera centrale e co-presidente di NENA (Network Enterprise Alpes)</i>
10.00	Pause   <i>Pause</i>   <i>Pausa</i>
10.30	<b>Workshops   <i>Ateliers</i>   <i>Seminari</i></b> Anreize zur Marktdurchdringung   <i>Incitations à la pénétration du marché</i>   <i>Incentivi per la penetrazione nei mercati</i> <b>Josef Mathis</b> , Akteur-Input: <b>Dr. Heinz Kronig</b> , Energieplaner Zermatt/CH   <i>Interventions d'acteurs : Dr. Heinz Kronig, consultant d'énergie Zermatt/CH</i>   <i>Input: dott. Heinz Kronig, consulente per l'energia Zermatt/CH</i>  Regionale Akteure   <i>Acteurs régionaux</i>   <i>Attori regionali</i> <b>Denis Palisse</b> , Akteur-Input: <b>Jon Carl Rauch</b> , Gemeindepräsident Sent/CH, Energiespar-Wohnzone <i>Interventions d'acteurs : quartier résidentiel d'économie d'énergie à Sent, Jon Carl Rauch, Maire, Commune de Sent/CH</i> <i>Input: Jon Carl Rauch, sindaco, comune di Sent/CH</i> Simultan-Übersetzung in deutsch und französisch   <i>traductions simultanées en allemand et français</i>   <i>traduzione simultanea in tedesco e francese</i>  Unternehmen als Akteure   <i>Entreprises en tant qu'acteurs</i>   <i>Imprese come attori</i> <b>Willy Küchler</b> , Akteur-Input: <b>Kurt Frei</b> , Direktor Flumroc   <i>Participation d'acteurs : Kurt Frei, Directeur Flumroc</i>   <i>Input: Kurt Frei, direttore Flumroc</i>
11.45	Mittagessen   <i>Déjeuner</i>   <i>Pranzo</i>
13.15	<b>Podium   <i>Tribune</i>   <i>Tavola rotonda</i></b> 1. Fazit aus den Workshops (30 Min.)   <i>Bilan des ateliers (30 mn)</i>   <i>Risultato dei seminari (30 min)</i> 2. Expertendiskussion zu den Ergebnissen (30 Min.)   <i>Débat des experts sur les résultats (30 mn)</i>   <i>Discussione tra esperti/e sui risultati (30 min)</i> 3. Diskussion unter Einbezug des Publikums (60 Min.)   <i>Discussion avec participation du public (60 mn)</i>   <i>Discussione con la partecipazione del pubblico (60 min)</i> Moderation: <b>Gabriele Greussing</b> , BetreuerInnenkoordination «Allianz in den Alpen» <i>Animation: Gabriele Greussing, Coordinatrice des animateurs «Alliance dans les Alpes»</i> <i>Moderazione: Gabriele Greussing, coordinamento animatori/trici dell'«Alleanza nelle Alpi»</i>
15.30	<b>Schlussfazit   <i>Bilan fina</i>   <i>Conclusion</i></b> Projektleitung climalp   <i>Chef de projet climalp</i>   <i>direzione del progetto climalp</i>
15.45	<b>Schluss der Tagung   <i>Clôture de la conférence</i>   <i>Fine del convegno</i></b>

# Informationen | Informations | Informazioni

## Ort | Lieu | Luogo



UNESCO Biosphäre Entlebuch, Schweiz

Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungszentrum, Chlosterbüel 28, 6170 Schüpffheim

*Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch, Suisse*

*Centre de formation et de vulgarisation agricole, Chlosterbüel 28, 6170 Schüpffheim*

*Riserva della biosfera UNESCO dell'Entlebuch, Svizzera*

*Centro di Formazione e di Consultazione Agricola, Chlosterbüel 28, 6170 Schüpffheim*

## Reiseauskunft | Renseignements pratiques | Informazioni per il viaggio

[www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)

Ankunft mit der Bahn um circa 12.30 in Schüpffheim. Bei Bedarf kann ein Transfer organisiert werden. Abfahrt ab Bahnhof Schüpffheim um 12.35 Uhr.

*Arrivée en train vers 12 h 30 à Schüpffheim. En cas de besoin, un transfert peut être organisé. Départ de la gare de Schüpffheim à 12 h 35.*

*Arrivo in treno intorno alle 12.30 a Schüpffheim. All'occorrenza può essere organizzato un trasporto. Partenza dalla stazione di Schüpffheim alle ore 12.35.*

## Hotelinformation | Réservation d'hôtel | Informazione alberghi

UNESCO Biosphäre Entlebuch | *Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch* | *Riserva della biosfera UNESCO dell'Entlebuch*

Chlosterbüel 28, CH-6170 Schüpffheim, Tel. ++41 41 485 88 50, Fax. ++41 41 485 88 01, [c.felder@biosphaere.ch](mailto:c.felder@biosphaere.ch)

## Simultanübersetzung | Traduction simultanée | Traduzione simultanea

deutsch, français, italiano (falls genügend Anmeldungen | *si le nombre d'inscriptions est suffisant* | *se perverrà un numero sufficiente di iscrizioni*)

## Tagungsleitung | Présidence de la conférence | Direzione del convegno

Monika Suter, Co-Präsidentin CIPRA Schweiz | *Co-présidente CIPRA Suisse* | *copresidente CIPRA Svizzera*

## Organisation | Organisation | Organizzazione

Reto Solèr, CIPRA Schweiz | *CIPRA Suisse* | *CIPRA Svizzera* [www.cipra.org/ch](http://www.cipra.org/ch)

Markus Portmann, Energieforum Entlebuch | *Forum énergétique de Entlebuch* | *Forum dell'energia Entlebuch*

Roland Stalder, Entlebucher Holzforum | *Forum du bois de Entlebuch* | *Forum del legno Entlebuch*, [www.entlebucher-holzforum.ch](http://www.entlebucher-holzforum.ch)

Claudia Pfister, DYNALP<sup>2</sup> und «Allianz in den Alpen» | *DYNALP<sup>2</sup> et «Alliance dans les Alpes»* | *DYNALP<sup>2</sup> e «Alleanza nelle Alpi»*

## Weitere Informationen zum climalp-Forum und Tagungsbüro

**Pour plus d'informations sur le Forum climalp et le secrétariat de la conférence**

**Ulteriori informazioni sul Forum climalp e la Segreteria del convegno**

UNESCO Biosphäre Entlebuch | *Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch* | *Riserva della biosfera UNESCO dell'Entlebuch*

Chlosterbüel 28, CH-6170 Schüpffheim, Tel. ++41 41 485 88 50, Fax. ++41 41 485 88 01, [c.felder@biosphaere.ch](mailto:c.felder@biosphaere.ch)

# Anmeldeformular | Formulaire d'inscription | Modulo di iscrizione

Name | Nom | Cognome

Vorname | Prénom | Nome

Funktion/Organisation | Titre/organisation | Funzione/organizzazione

Strasse | Rue | Indirizzo

PLZ / Ort / Land | CP / lieu / pays | CP / località / stato

Telefon/Fax | Téléphone/télécopie | Telefono/fax

e-mail

Ort/Datum/Unterschrift | Lieu/date/signature | Località/data/firma

**Ich melde mich verbindlich für das climalp-Forum in Schüpheim an: | Je m'inscris au forum climalp à Schüpheim :**

**Mi iscrivo al climalp Forum a Schüpheim:**

- 15./16.5. Normalpreis | Tarif normal | tariffa ordinaria
- 15./16.5. Wenigverdienende | Tarif pour personnes à faibles revenus | tariffa ridotta
- 15.5. Normalpreis | Tarif normal | tariffa ordinaria
- 15.5. Wenigverdienende | Tarif pour personnes à faibles revenus | tariffa ridotta
- 16.5. Normalpreis | Tarif normal | tariffa ordinaria
- 16.5. Wenigverdienende | Tarif pour personnes à faibles revenus | tariffa ridotta

Kostenlos für Mitglieder des Gemeindeforum «Allianz in den Alpen». Preise exkl. Abendessen und Übernachtung.  
*Gratuité pour les membres «Alliance dans les Alpes». Tarifs ne comprenant ni le dîner ni l'hébergement.*  
*Gratis per i membri della Rete di comuni «Alleanza nelle Alpi». Cena e pernottamento esclusi.*

- Teilnahme an Abendessen vom 15.5. im Hotel Drei Könige, Entlebuch (Menu mit Entlebucher Spezialitäten)  
*Participation au repas du soir le 15.5 à l'hôtel Drei Könige, Entlebuch (menu avec des spécialités de l'Entlebuch)*  
*Partecipazione alla cena del 15/5 presso l'Hotel Drei Könige, Entlebuch (menu con specialità locali)*
- Ich benötige einen Transfer vom Bahnhof zum Tagungszentrum  
*Souhaite bénéficier d'un transfert de la gare au palais des congrès*  
*Richiedo il trasferimento dalla stazione al centro congressi*

**Anmeldung an | Inscription auprès de | Iscrizioni presso:**

**UNESCO Biosphäre Entlebuch, Chlosterbüel 28, CH-6170 Schüpheim**

**Tel. ++41 41 485 88 50, Fax ++41 41 485 88 01, c.felder@biosphaere.ch**

Forum climalp

# Fakten | *Faits* | *Fatti*

## **Anmeldeschluss | *Date limite d'inscription* | *Chiusura iscrizioni***

5. Mai | 5 mai | 5° maggio 2008

Die Anzahl der Teilnehmenden ist beschränkt. Die Anmeldungen werden in der Reihenfolge des Eingangs berücksichtigt.

*Le nombre de participants est limité. Les inscriptions seront traitées dans l'ordre d'arrivée.*

*Il numero dei/delle partecipanti è limitato. Le iscrizioni verranno accolte nell'ordine di arrivo.*

15./16. Mai 2008

UNESCO Biosphäre Entlebuch, Schweiz

Landwirtschaftliches Bildungs- und Beratungszentrum, Chlosterbüel 28, 6170 Schüpfheim

## **Kosten | *Tarif* | *Tariffe***

Datum	Normalpreis	Wenigverdienende
<i>Date</i>	<i>Tarif normal</i>	<i>Tarif pour personnes à faibles revenus</i>
<i>Data</i>	<i>Tariffa ordinaria</i>	<i>Tariffa ridotta</i>
15.5./16.5.	CHF 280 / 170 Euro	CHF 180 / 110 Euro
15.5.	CHF 110 / 70 Euro	CHF 70 / 45 Euro
16.5.	CHF 170 / 105 Euro	CHF 110 / 70 Euro

kostenlos für Mitglieder des Gemeindeförderungszentrums «Allianz in den Alpen»

*Gratuité pour les membres d'«Alliance dans les Alpes»*

*Gratis per i membri della Rete di comuni «Alleanza nelle Alpi»*

Preise exkl. Abendessen und Übernachtung.

*Tarifs ne comprenant ni le dîner ni l'hébergement.*

*Cena e pernottamento esclusi.*

## **Überweisungen spesenfrei für die Veranstalterin an:**

UNESCO Biosphäre Entlebuch, Schweiz, mit Name und Vermerk «climalp-Forum»

Schweiz: Pch-Konto 30-38211-7, Clearing Nr.: 6670

Ausland: IBAN: CH82 0667 0016 8213 9830 0, SWIFT Code/BIC: RBABCH22670,

Empfängerbank: Entlebucher Bank

Die Gebühr kann auch vor Ort in bar beglichen werden.

## **Virements sans frais pour l'organisatrice, à:**

UNESCO Biosphäre Entlebuch, Schweiz, avec le nom et la mention «climalp-Forum»

Suisse : compte Pch 30-38211-7, n° de clearing : 6670

Etranger : IBAN : CH82 0667 0016 8213 9830 0, code SWIFT/BIC : RBABCH22670

Banque destinataire : Entlebucher Bank

Les droits pourront également être réglés sur place, en espèces.

## **Pagamento tramite bonifico senza spese per il beneficiario intestato a:**

UNESCO Biosphäre Entlebuch, Schweiz, riportando il nome e l'indicazione «climalp-Forum»

Svizzera: Pch-Konto 30-38211-7, Clearing Nr.: 6670

Estero: IBAN: CH82 0667 0016 8213 9830 0, SWIFT Code/BIC: RBABCH22670

Banca destinataria: Entlebucher Bank

Il pagamento può anche essere effettuato in loco in contanti.

Die Tagungsgebühren beinhalten Apéro-Buffer am 1. Tag (ohne Abendessen), Mittagessen am 2. Tag, Exkursionen und Transfers (für Reisende mit ÖV), Erfrischungen während den Pausen, Forumsdossier und Simultanübersetzungen in drei Sprachen (bei Bedarf).

*Les droits d'inscription à la conférence incluent l'apéritif-buffer du 1<sup>er</sup> jour (dîner non compris), le déjeuner du 2<sup>ème</sup> jour, les excursions et les transferts (pour les personnes empruntant les transports publics), les rafraîchissements pendant les pauses, les actes du forum et les traductions simultanées en trois langues (selon les besoins).*

*La quota del convegno comprende l'aperitivo a buffet il primo giorno (senza la cena), il pranzo del secondo giorno, le escursioni e i trasferimenti (per i/le partecipanti con i mezzi pubblici), i rinfreschi durante le pause, dossier sul Forum e traduzione simultanea in tre lingue (se richiesto).*

## **2000-Watt-Gesellschaft | Société à 2000 watts | Società a 2000 Watt**

Umweltgerechtes Wohnen heisst in Zukunft: tiefer Energieverbrauch, effiziente Energienutzung, gezielter Einsatz von erneuerbaren Energien und Verwendung von ökologischen, regionalen Baustoffen. Verschiedene Regionen aus dem Alpenraum haben sich der Vision des energieeffizienten Bauens verschrieben, so auch die UNESCO Biosphäre Entlebuch. Sie will bis zum Jahr 2050 die Ziele der 2000-Watt-Gesellschaft erreichen.

*L'avenir de l'habitat respectueux de l'environnement réside dans une consommation énergétique faible, et efficiente l'utilisation ciblée des énergies renouvelables et le recours à des matériaux de construction régionaux écologiques. Différentes régions de l'espace alpin se sont fixé comme objectif la construction efficiente sur le plan énergétique. Ainsi la Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch, qui entend atteindre d'ici à 2050 les critères de la «société à 2000 watts».*

*Abitare rispettando criteri di compatibilità ambientale in futuro significherà: riduzione dei consumi energetici, utilizzo efficiente dell'energia, impiego mirato di energie rinnovabili e utilizzo di materiali da costruzione ecologici e regionali. Diverse regioni alpine hanno fatto propria la visione dell'efficienza energetica nell'edilizia. Tra di esse la Riserva della biosfera UNESCO dell'Entlebuch, che entro il 2050 intende raggiungere gli obiettivi della società a 2000 Watt.*

## **climalp**

Mit dem Programm climalp zur Förderung von Niedrigstenergie-Häusern aus regionalem Holz leistet die CIPRA einen Beitrag zum Klimaschutz und zur Förderung der Regionalwirtschaft im Alpenraum. CIPRA Schweiz und die UNESCO Biosphäre Entlebuch organisieren als Kick-off-Veranstaltung das climalp-Forum 2008. Dieser Workshop wird im Rahmen des Projekts DYNALP<sup>2</sup> vom Gemeindeforum «Allianz in den Alpen» durchgeführt.

*Avec climalp, son programme de promotion de maisons à faible consommation énergétique construites en bois régional, la CIPRA contribue à la protection du climat mais encourage également l'économie régionale dans l'espace alpin. Dans ce cadre CIPRA Suisse et la Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch organisent, le Forum climalp 2008, en partenariat avec le projet DYNALP<sup>2</sup> du réseau de communes «Alliance dans les Alpes».*

*Con il programma climalp, che si prefigge di promuovere le case a bassissimo consumo energetico costruite in legno regionale, la CIPRA fornisce un contributo alla difesa del clima e alla promozione dell'economia regionale nello spazio alpino. La CIPRA Svizzera e la Riserva della biosfera UNESCO dell'Entlebuch organizzano il Forum climalp 2008 come manifestazione di kick-off. Questo seminario si svolge nell'ambito del progetto DYNALP<sup>2</sup> della Rete di comuni «Alleanza nelle Alpi».*

## **Forum**

Am ersten Tag skizzieren die Referenten von der internationalen bis zur regionalen Ebene die Rahmenbedingungen für Energieeffizienz und für die Nutzung erneuerbarer Energien. Auf einer Exkursion werden Umsetzungsbeispiele in der UNESCO Biosphäre Entlebuch vorgestellt. Zusammen mit Gastregionen und Experten werden am zweiten Tag mit Impulsreferaten und Workshops konkrete Möglichkeiten zur Umsetzung besprochen. Zum Beispiel geht es darum, vertieft anzuschauen mit welchen Anreizen es gelingen könnte, Konzepte zum umweltgerechten Bauen im Markt durchzusetzen. Weiter geht es darum, die Rolle von regionalen Akteuren und Unternehmen zu diskutieren. Am abschliessenden Podium werden die Erkenntnisse der Workshops zusammen mit dem Publikum diskutiert.

*Le premier jour, les rapporteurs vont esquisser, du niveau international jusqu'au niveau régional, les conditions-cadres relatives à l'efficacité énergétique et à l'utilisation de ressources renouvelables. Une excursion sera l'occasion de découvrir des exemples de mise en œuvre dans la Réserve de biosphère UNESCO de l'Entlebuch. Grâce à la participation de régions invitées et d'experts, la deuxième journée sera consacrée à des exposés des ateliers lors desquels seront débattues des possibilités concrètes de mise en œuvre. Il s'agira par exemple d'étudier de plus près de potentielles «incitations à la pénétration du marché» et de discuter du rôle des acteurs et des entreprises régionaux. Lors de la table ronde finale, une synthèse des ateliers sera présentée avec la participation du public.*

*Il primo giorno le relatrici e i relatori illustreranno le condizioni quadro, dal livello internazionale fino a quello regionale, per l'efficienza energetica e l'utilizzo delle energie rinnovabili. Nel corso di un'escursione verranno presentati esempi di attuazione realizzati nella Riserva della biosfera dell'Entlebuch. Il secondo giorno, con la partecipazione di regioni ospiti ed esperti/e, verranno discusse le concrete possibilità di attuazione attraverso relazioni e seminari. Si potrà, ad esempio, riflettere in modo approfondito attraverso quali incentivi si potrebbero affermare sul mercato programmi per un'edilizia orientata alla compatibilità ambientale. Si discuterà inoltre del ruolo degli attori e delle imprese regionali. Nella tavola rotonda conclusiva verranno discussi con il pubblico i risultati dei seminari.*

**Trägerschaft und Veranstalterinnen | Responsabilité et organisation | Responsabilità e organizzazione**



[www.biosphaere.ch](http://www.biosphaere.ch)



[www.cipra.org/ch](http://www.cipra.org/ch)



[www.alpenallianz.org](http://www.alpenallianz.org)

**Partner | Partenaires | Partner**



[www.swissolar.ch](http://www.swissolar.ch)

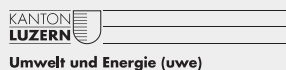


[www.energiestadt.ch](http://www.energiestadt.ch)

**Mit Unterstützung von | Avec le soutien de | Con il sostegno di**



[www.energieschweiz.ch](http://www.energieschweiz.ch)



[www.umwelt-luzern.ch](http://www.umwelt-luzern.ch)



[www.lbbz.lu.ch](http://www.lbbz.lu.ch)



[www.flumroc.ch](http://www.flumroc.ch)

**Weitere Unterstützung | Autres soutiens | Ulteriore sostegno**



Gemeinde Entlebuch, Gemeinde Schüpheim, CIPRA Schweiz: Pro Natura, WWF Schweiz, Verkehrs-Club der Schweiz, Schweizer Vogelschutz/BirdLife Schweiz, Naturfreunde Schweiz, Alpen-Initiative, Schweizer Alpen-Club, Stiftung Landschaftsschutz Schweiz, Mountain Wilderness Schweiz, Schweizer Heimatschutz, Grimselverein, Rheinaubund, Schweizerische Greina-Stiftung, Vereinigung Bündner Umweltorganisationen.